



经典译林青少版

伊索寓言

[古希腊] 伊索 著



译林出版社



经典译林青少版

伊索寓言

[古希腊] 伊索 著

张鹏 改 写

 译林出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

伊索寓言/(古希腊) 伊索著; 张鹏改写.
—南京: 译林出版社, 2014.4 (2015.2 重印)
(经典译林: 青少版)
ISBN 978-7-5447-4448-5

I. ①伊… II. ①伊… ②张… III. ①寓言-古希腊-缩写
IV. ① I545.74

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第217227号

书 名: 伊索寓言
作 者: [古希腊] 伊索
改 写: 张 鹏
责任编辑: 夏秀玫 孙 茜
出版发行: 凤凰出版传媒股份有限公司
译林出版社
出版社地址: 南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009
电子邮箱: yilin@yilin.com
出版社网址: <http://www.yilin.com>
经 销: 凤凰出版传媒股份有限公司
印 刷: 江苏凤凰数码印务有限公司
开 本: 652 毫米×960 毫米 1/16
印 张: 12.5
插 页: 4
字 数: 87 千
版 次: 2014 年 4 月第 1 版 2015 年 2 月第 2 次印刷
书 号: ISBN 978-7-5447-4448-5
定 价: 18.80 元

译林版图书若有印装错误可向出版社调换
(电话: 025-83658316)

序言

梅子涵

成年人总是热心。他们得为孩子们想很多事情，而且还会努力地去落实。这成为他们很多人白天的项目，接着还在梦里探讨。他们知道，这是属于他们应当有的一个大良知，因为他们既然有了后代，如果不夜以继日负责任地安顿、引导，那么家园怎么荣茂，这个世代的地球又如何安稳？

他们把这个大良知搁在肩膀上，挑成了一副最美丽的担子，他们自己也翩翩的了。

这是一个无穷多的人都喜爱参加的担子行列。

无穷多的担子里有各样的货色，各种的鲜艳和用处，它们不止是吃的，不止是穿的，不止是琳琅满目清清楚楚看得见的，它们还有浪漫和飘逸的，属于童话属于故事属于聆听和荡漾的。这所有的被挑了来的爱和美好都给了孩子，孩子们就算是隆重地接受了生命的大方向，接受了生命昂贵的分量，也接受了诗意的轻盈。

这样地挑着、行走，一次又一次地在童年的面前放下，成了我们这个人的星球上的一幅最抒情的大图景。我们很自豪地告诉那位来自猴面包树小行星的男孩子说，亲爱的孩子，亲爱的小王子，你

不要那么灰心丧气，也不要总是不满，你就试着在我们的这个星球上生活生活，你不会觉得只有无聊和茫然的，你向往的那些热情会照得到你的，你向往的风趣也会来到身边。你试试吧。

我说了这么些抒情话，我是想和你们一起来看看现在又有一副怎样的担子挑到了孩子们的面前。

是的，就是你们面前的这一大套书。这一副文学的担子。

里面有的是儿童的书，有的则属于长大以后应当阅读的书。

热心的成年人把它们选拢在一起。

他们知道现在的孩子们学业过量，阅读时间稀少，所以他们缩减了它们的篇幅；他们心想，那些可以等到长大以后阅读的书，如果去除一些艰深的内容，却把精华仍留下，让孩子现在就欣赏到，不也是一件很不错的事情吗？

这是一个品种。

很多年前就已经有。

它的名称叫“缩写本”、“改写本”。

这是一种热心和善良的产品。

在很多国家都有过受欢迎的例子。

我们所知道的那个最大的例子是英国的兰姆姐弟的例子。他们把不属于孩子看的莎士比亚的大剧改写成了孩子们可以阅读的故事集，改写成一本书。

这个成功的改写，成功的故事集，成为已经有两百年历史的一部名著，和无数舞台上演出的莎士比亚一样闻名。对于孩子们的阅读来说，它比舞台上的莎士比亚更闻名，更重要，更有意义。

只要有那热心，只要很讲究地去落实，为了孩子的任何事情都可以做得非常好。

挑给他们的任何的担子都有翩翩的美丽。

他们阅读着这些变薄的比原著简单了的文学、故事，心里喜欢，长大以后也许就会去阅读名著的全本。万一实在没有机会阅读全本的名著，也总算看见过里面的几片云朵，看见过霞光。

我们为什么不谢谢这一份热心？

我们是应当谢谢的。

然后，我们还得继续挑着这美丽的担子走下去。

我们会走很久。

知识链接

一、本书概述

《伊索寓言》这部古老、伟大的寓言集被誉为西方寓言的始祖。

在《伊索寓言》中,有对富人贪婪自私的揭露,对恶人残忍本性的鞭挞,对劳动创造财富的肯定,对社会不平等的抨击,对懦弱、懒惰的讽刺,对勇敢斗争的赞美,还有许多故事教人如何处世,如何做人,怎样辨别是非好坏,怎样变得聪明、智慧。它是古希腊人生活和斗争的概括、提炼和总结,是古希腊人留给后人的一笔精神遗产。

《伊索寓言》篇幅短小,文字凝练,故事生动,想象丰富,形式不拘,浅显的小故事中常常闪耀着智慧的光芒,蕴涵着深刻的道理。它不仅是向少年儿童灌输善恶美丑观念的启蒙教材,而且也是一本成人的生活教科书,对后世产生了很大的影响。

在文学史上,它不仅开创了欧洲寓言发展的先河,而且影响到其后欧洲寓言发展的全过程。在世界各国的文学作品甚至政治著作中,常常引用《伊索寓言》,或作为说理论证的论据,或作为抨击讽刺的武器。它对人类文化,尤其是伦理道德、政治思想影响深远,堪称人类文明史上的一座丰碑。柏拉图、亚里士多德、马克思等历



代哲学家、思想家、政治家都十分推崇此书。

《伊索寓言》是我国流传最广、影响最大的欧洲文学作品之一，其中的经典名篇《农夫和蛇》、《狐狸和葡萄》、《狼和小羊》、《龟兔赛跑》、《农夫和他的孩子们》等在我国几乎已成为家喻户晓的故事，有的还被编入学生课本。

二、作者介绍

伊索的生平不详，根据古希腊历史学家希罗多德的记述和其他一些人提供的材料，伊索可能在公元前6世纪出生于小亚细亚的弗里吉亚。据说，伊索童年时不能说话，只能发出一些奇怪的声音，用手势表达他的意思，加上他长得又矮又丑，周围的人都不喜欢他。但是他的母亲非常爱他，时常讲故事给他听。他的舅舅恨这个外甥，认为他给自己丢脸，常常强迫他在田里做最艰苦的工作。

母亲去世后，伊索跟着曾照料过他的牧羊人到各地漫游，因此学到了许多有关鸟类、昆虫和动物的故事。他们在一起过了好多年快活的日子。后来伊索被牧羊人卖了，成了雅德蒙家族的奴隶。有一天，伊索梦见了幸运之神和气地向他微笑，神把他的手指放进伊索嘴里，放松他的舌头。醒来后，他意外地发现自己可以说话了。

伊索很聪明、机智，能把他见到的动物、植物等编出精彩的故事来讲给人听，大家都喜欢伊索讲的故事。伊索曾经靠机智纾解朋友和主人的急难，凭机智避免敌人的伤害，主人感激他，解除了他身上的奴隶桎梏，让他成为了自由人。后来，伊索不小心得罪了德尔

菲人，遭到杀害。

三、作品评价

《伊索寓言》大可看得，它至少给予我们三种安慰：第一，这是一本古代的书，读了可以增进我们对于现代文明的骄傲。第二，它是一本小孩子读物，看了愈觉得我们是成人了，已超出那些幼稚的见解。第三呢，这部书差不多都是讲禽兽的，从禽兽变到人，你看这中间需要多少进化历程！

——钱钟书

读惯先秦寓言的中国人，初次读到《伊索寓言》是要惊讶的，因为那是两种截然不同的思维方式。先秦寓言冷峻而酷刻，《伊索寓言》热烈而宽厚；先秦寓言是老于世故的，《伊索寓言》是极富童趣的。《伊索寓言》全面而深刻地影响了后世的欧洲童话及其表现形式，而先秦寓言却没有催生反而抑制了中国童话的萌芽——中国没有童话。

——张远山

四、精彩语段

田鼠邀请家鼠赴宴，给家鼠摆出了田地里生长的无花果、葡萄和其他坚果，让家鼠吃。家鼠看出田鼠非常贫穷，就邀请田鼠第二天到它那里去做客。

家鼠把田鼠带到一个富人家的库房里，一会儿摆上各种肉食，一会儿摆上各种鱼类，一会儿又摆上各种馅饼，好让它们尽情享用。

正当它们享用这样的美食时，库房管理婆走了进来，吓得它们赶紧逃跑了。

田鼠对家鼠说：“你自己去享受那样丰盛的佳肴美餐吧，我宁可无忧无虑和自由自在之中吃我的那些食物。”

简朴而安稳的生活远胜于提心吊胆换来的奢华享受。

作者：陈柏华

南京市金陵中学高级教师
江苏省中学语文特级教师

目 录



1	鹰和狐狸	1
2	鹰、寒鸦和牧人	2
3	鹰和屎壳郎	2
4	夜莺和鹰	3
5	野山羊和牧羊人	4
6	山羊和驴	5
7	狐狸和山羊	5
8	狐狸和狮子	6
9	狐狸和豹	7
10	狐狸和葡萄	7
11	猫和公鸡	7
12	失去尾巴的狐狸	8
13	狐狸和荆棘	9
14	狐狸和鳄鱼	9
15	狐狸和猴子	9
16	渔夫	10
17	狐狸和伐木人	10
18	渔夫们	11
19	肚子胀的狐狸	12
20	翠鸟	12
21	狐狸和面具	13
22	撒谎的人	13



23	烧炭人和印染工	14
24	沉船落难的人	14
25	杀人凶手	15
26	燕子和鸟儿们	15
27	占星家	16
28	狐狸和狗	16
29	农夫和他的孩子们	17
30	青蛙	17
31	牛和车轴	18
32	北风和太阳	18
33	黄雀	19
34	农夫和毒蛇	19
35	农夫与狗	20
36	农夫和他的孩子们	21
37	蜗牛	21
38	女主人和女仆	22
39	老太婆和医生	22
40	寡妇和母鸡	23
41	黄鼠狼和锯子	24
42	农夫和命运女神	24
43	农夫和冻僵的蛇	25
44	被狗咬的人	25



45	行路人和熊	26
46	两个行路人	26
47	两个仇人	27
48	两只青蛙	27
49	发现金狮子的胆小鬼	28
50	海豚和白杨鱼	29
51	养蜂人	29
52	海豚和猴子	30
53	鹿和狮子	30
54	鹿	31
55	鹿和狮子	32
56	鹿和葡萄	32
57	航海者	33
58	猫和老鼠	34
59	苍蝇	34
60	狐狸和猴子	35
61	驴、公鸡和狮子	35
62	猴子和骆驼	36
63	猪和羊	36
64	百舌鸟	37
65	下金蛋的鸡	37
66	赫尔墨斯和雕刻匠	38



67	蝮蛇和水蛇	39
68	狗和主人	39
69	两条狗	40
70	母亲和两个女儿	41
71	丈夫和妻子	41
72	小山羊和狼	42
73	宙斯、普罗米修斯、 雅典娜和摩摩斯	42
74	寒鸦和众鸟	43
75	马、牛、狗和人	44
76	宙斯和乌龟	44
77	宙斯和狐狸	45
78	宙斯和人类	45
79	赫拉克勒斯和 普路托斯	46
80	金枪鱼和海豚	46
81	医生和病人	47
82	捕鸟人和眼镜蛇	47
83	螃蟹和狐狸	48
84	骆驼和宙斯	48
85	河狸	49
86	种菜人和狗	49



87	弹唱歌手	50
88	小偷和公鸡	50
89	渡鸦和狐狸	51
90	乌鸦和渡鸦	51
91	寒鸦和狐狸	52
92	乌鸦和狗	52
93	渡鸦和蛇	53
94	寒鸦和鸽子	53
95	肚子和脚	54
96	逃亡的寒鸦	54
97	狗和厨师	55
98	猎狗和狐狸	55
99	狗和肉	56
100	狗和狼	56
101	饥饿的狗	57
102	狗和兔子	58
103	蚊子和公牛	58
104	兔子和青蛙	58
105	海鸥和老鹰	59
106	狮子和农夫	60
107	狮子和青蛙	60
108	狮子和狐狸	61



109	狮子和农夫	61
110	狮子和海豚	62
111	狮子和熊	63
112	狮子和兔子	63
113	狮子、驴和狐狸	64
114	狮子和老鼠	64
115	狮子和驴	65
116	狼群和羊群	66
117	狼和小羊	66
118	狼和白鹭	67
119	狼和山羊	67
120	狼和绵羊	68
121	狼和牧羊人	68
122	狼和羊	69
123	狮子和狐狸	70
124	狼和小羊	70
125	算命先生	70
126	蜜蜂和宙斯	71
127	老鼠和黄鼠狼	71
128	蚂蚁	72
129	蚂蚁和鸽子	73
130	遇难的人和大海	73



131	浪子和燕子	74
132	病人和医生	74
133	蝙蝠和黄鼠狼	75
134	樵夫和赫尔墨斯	75
135	行人和命运女神	76
136	行人和梧桐树	77
137	行人和枯树枝	77
138	驮盐的驴	78
139	驴和骡子	78
140	驮着神像的驴	79
141	野驴	80
142	驴和蝉	80
143	驴和宙斯	81
144	驴和赶驴人	81
145	驴和狼	82
146	买驴	82
147	驴和青蛙	83
148	驴、狐狸和狮子	83
149	驴和骡子	84
150	捕鸟人和山鸡	84
151	母鸡和燕子	85
152	捕鸟人和鹳	85